

[Text]

there will be a process of Ukrainianization, that the Ukrainian Catholic Church would be legalized as well as the Ukrainian Orthodox Church. Once and for all the problem of emigration will be resolved regardless of nationality, whether you are talking about Jewish groups or German groups. So far those are the only two groups who are given special treatment in terms of emigration. If these questions are not solved, what is the use of having a conference in Moscow just because they reach 30 or 40 leaders? At the same time they send many people to camps and prisons. It is a game.

[Translation]

consulat étranger dans les principales villes d'Ukraine. Moscou a dit qu'il y aura un processus d'ukrainisation, que l'Église catholique d'Ukraine ainsi que l'Église orthodoxe d'Ukraine seraient légalisées. Une fois pour toute, le problème de l'immigration sera résolu, peu importe la nationalité, que l'on parle du groupe juif ou du groupe allemand. Jusqu'à présent, ce sont les deux seuls groupes à qui l'on accorde un traitement spécial en ce qui concerne l'immigration. Si ces questions ne sont pas résolues, à quoi sert-il de tenir une conférence à Moscou parce que 30 ou 40 dirigeants y participent. En même temps, ils envoient beaucoup de gens dans des camps et dans des prisons. C'est un jeu.

• 1620

The Chairman: A vote is to be held in the House and we are informed that it is a 30-minute bell. I am going to suggest that we stay here until 4.35 p.m. Is that agreeable?

Mr. Witer: I would like to extend a special welcome to Mr. Terelya and indeed commend him for the tremendous job he has done over the last 24 years under extremely difficult conditions.

I would like to ask for a clarification of a couple of terms that have been used in the last half hour or so. The terms that were used were "registration" and "legalization". I wonder if Mr. Terelya might explain to the committee members the difference between the two and whether the Ukrainian Catholic Church in the Ukraine is either registered or legalized. If not, are there any other religious orders that are neither legalized nor registered?

Mr. Terelya (Interpretation): In a few words, registration in the Soviet Union means that a religious group registers itself, is presented in the regional Communist Party, in the committee on religious affairs, and in all the KGB committees. There is someone who continually supervises their actions. Christians who are registered do not have the right to express publicly their religion, propagandize, do not have the right to teach their children catechism, to spread the gospel, evangelization. Even registered Christians do not have the right to teach in higher schools, technicals, and this is full discrimination. Our church could never accept these conditions.

We could only accept legalization. What is legalization? In the Government of the Soviet Union there would be a declaration of the Presidium of the Supreme Soviet based on the 52nd article of the constitution, which makes a statement on the declaration of separation of church and state and the freedom of conscience, and they would give us the freedom to work. The internal affairs, then, of the church would be our affairs and we would conduct our own matters.

However, it is difficult for them to fulfil the demands of their own constitution. They act in contravention of their own constitution. Our minimal demands are such that we are asking them to fulfil the statements in the constitution.

Le président: On m'informe qu'il y aura un vote à la Chambre dans 30 minutes. Je propose que nous poursuivions jusqu'à 16h35. Cela vous convient-il?

M. Witer: J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Terelya et le féliciter de l'excellent travail qu'il a accompli au cours des 24 dernières années dans des conditions extrêmement difficiles.

J'aimerais lui demander de préciser quelques expressions qu'il a utilisées au cours des 30 dernières minutes. Il a parlé «d'enregistrement» et de «légalisation». M. Terelya pourrait-il expliquer aux membres du Comité quelle est la différence entre ces deux termes et nous dire si l'Église catholique d'Ukraine est enregistrée ou légalisée en Ukraine. Si elle ne l'est pas, y a-t-il d'autres religions qui ne sont pas non plus légalisées ni enregistrées?

M. Terelya (interprétation): En quelques mots, l'enregistrement en Union soviétique signifie qu'un groupe religieux s'enregistre, qu'il est présenté au Parti communiste régional, au comité des affaires religieuses à tous les comités du KGB. Il y a une personne qui supervise continuellement ces actions. Les Chrétiens qui sont enregistrés n'ont pas le droit d'exprimer publiquement leur religion, de faire de la propagande, d'enseigner le catéchisme à leurs enfants, prêcher l'évangile. Les Chrétiens enregistrés n'ont même pas le droit d'enseigner dans les écoles supérieures, dans les écoles techniques, ce qui est tout à fait discriminatoire. Notre Église ne pourrait jamais accepter ces conditions.

Nous ne pouvons accepter que la légalisation. Qu'est-ce que la légalisation? Dans le gouvernement de l'Union soviétique, il y aurait une déclaration du Présidium du Soviet Suprême fondée sur l'article 52 de la Constitution relativement à la déclaration de la séparation de l'Église et de l'État et de la liberté de conscience, et nous serions libres de travailler. Nous pourrions ainsi nous occuper des affaires internes de l'Église.

Cependant, il est difficile pour eux de respecter les demandes de leur propre constitution. Ils agissent à l'encontre de leur propre constitution. Nos demandes minimales sont telles que nous leur demandons de respecter les déclarations dans la constitution.